

Contents

ACKNOWLEDGMENTS	ix
<i>Claude J. Summers and Ted-Larry Pebworth</i> INTRODUCTION	1
<i>Helen Wilcox</i> "MY SOULE IN SILENCE"? Devotional Representations of Renaissance Englishwomen	9
<i>Janel Mueller</i> COMPLICATIONS OF INTERTEXTUALITY John Fisher, Katherine Parr, and "The Book of the Crucifix"	24
<i>Pamela Joseph Benson</i> TRANSLATING ITALIAN THOUGHT ABOUT WOMEN IN ELIZABETHAN ENGLAND Harington's <i>Orlando Furioso</i>	42
<i>Gareth Roberts</i> WOMEN AND MAGIC IN ENGLISH RENAISSANCE LOVE POETRY	59
<i>Ilona Bell</i> WOMEN IN THE LYRIC DIALOGUE OF COURTSHIP Whitney's <i>Admonitio</i> ⁿ to <i>al yong Gentilwomen</i> and Donne's "The Legacie"	76
<i>Cecilia Infante</i> DONNE'S INCARNATE MUSE AND HIS CLAIM TO POETIC CONTROL IN "SAPHO TO PHILAENIS"	93
<i>Lawrence Normand</i> WITCHES, KING JAMES, AND <i>THE MASQUE OF QUEENS</i>	107

<i>Judith Scherer Herz</i>	
AEMILIA LANYER AND THE PATHOS OF LITERARY HISTORY	121
<i>Barbara K. Lewalski</i>	
FEMALE TEXT, MALE READER RESPONSE	
Contemporary Marginalia in Rachel Speght's <i>A Mouzell for Melastomus</i>	136
<i>Josephine A. Roberts</i>	
DECIPHERING WOMEN'S PASTORAL	
Coded Language in Wroth's <i>Love's Victory</i>	163
<i>Robert C. Evans</i>	
DEFERENCE AND DEFIANCE	
The "Memorandum" of Martha Moulsworth	175
<i>Paul A. Parrish</i>	
RICHARD CRASHAW, MARY COLLET, AND THE "ARMINIAN NUNNERY" OF LITTLE GIDDING	187
<i>Roger B. Rollin</i>	
ROBERT HERRICK'S HOUSEKEEPER	
Representing Ordinary Women in Renaissance Poetry	201
<i>Sidney Gottlieb</i>	
AN COLLINS AND THE EXPERIENCE OF DEFEAT	216
<i>Stella P. Revard</i>	
KATHERINE PHILIPS, APHRA BEHN, AND THE FEMALE PINDARIC	227
NOTES ON THE CONTRIBUTORS	243
INDEX	247

Index

This index includes only primary works. Lengthy titles are abbreviated, and anonymous works are alphabetized by title.

- Agrippa, Cornelius (pseudo): *De Occulta Philosophia*, 64–65, 69
- Anger, Jane: *Her Protection for Women*, 47–48, 85, 104
- Ariosto, Ludovico: *Orlando Furioso*, 3–4, 42–58, 75
- Arminian Nunnery, *The*, 187, 189–90, 191, 198
- Askew, Ann: *First Examination*, 26; *Latter Examination*, 26
- Aylmer, John: *An Harborowe for faithfull and trewe Subjectes*, 54, 56
- Bacon, Sir Francis: *The Advancement of Learning*, 167
- Barnes, Barnabe: *Parthenophil and Parthenophe*, 66–67, 70
- Behn, Aphra: *A Pindaric Poem to the Reverend Doctor Burnet*, 237; *The Rover*, 237; “To Mr. Creech,” 8, 236–41; “To the Unknown Daphnis,” 8, 236–41
- Berners, Dame Juliana: *The Boke of Saint Albans*, 26
- Boccaccio, Giovanni: *De Mulieribus claris*, 52
- Boyle, Roger, earl of Orrery: “The Earl of Orrery to Mrs. Philips,” 229, 232
- Brackley, Lady Elizabeth, and Lady Jane Cavendish: “A Pastoral,” 164
- Bradford, Mistress: “The praier that maister Bradfords mother said,” 18
- Bradstreet, Anne: “Contemplation,” 12–13, 14
- Brantôme, Pierre de: *Vie des dames galantes*, 96
- Campion, Thomas: “Thrice Toss These Oaken Ashes,” 66–67, 68, 70
- Carey, Mary: “On the death of my . . . Child,” 21–22
- Cary, Elizabeth: *The Tragedy of Mariam*, 137
- Castiglione, Count Baldassare: *The Courtier*, 81
- Cavendish, Lady Jane. *See* Brackley, Lady Elizabeth
- Chapman, George: *Ovid’s Banquet of Sense*, 70
- “Charm, A” (B. L. Sloane ms. 3846), 63–65, 67–68
- Chaucer, Geoffrey: “The Franklin’s Tale,” 125; “The Wife of Bath’s Tale,” 59
- Cheyne, Lady Jane: “On the death of my Deare Sister,” 15–16
- Churchyard, Thomas: “Shore’s Wife,” 102
- Cleaver, Robert: *A Godlie Forme of Household Government*, 143
- Collins, An: “Another Song” (“Excessive worldly Greife”), 218–19; “Another Song” (“Having restrained Discontent”), 221; “Another Song” (“Time past we understood by story”), 222, 225; “Another Song” (“The Winter of my infancy”), 17, 220, 222; “Another Song exciting to spirituall Mirth,” 222; “The Discourse,” 14, 220, 221; *Divine Songs and Meditations*, 14, 216–26; “The Preface,” 218, 220, 221; “A Song composed in time of the Civill War,” 7, 222–26; “A Song declaring that a Christian may finde tru Love,” 219, 222; “A Song demonstrating The vanities of Earthly things,” 220–21; “A Song exciting to Spirituall alacrity,” 218; “A Song manifesting The Saints,” 219; “A Song shewing the Mercies of God,” 220, 222; “To the Reader,” 218, 219; “Verses on the twelvth chapter of Ecclesiastes,” 222
- Congreve, William: “Notes on Ovid’s Art of Love,” 232; *The Way of the World*, 232
- Cowley, Abraham: “Anacreontiques,” 230; “Beauty,” 230; “Ode on Orinda’s Poems,” 228–31, 232–34, 241; “Ode. Vpon Doctor Harvey,” 231; “On the Death of Mrs. Katharine Philips,” 228–31, 234–35, 241; “On the Death of Sir Anthony Vandike,” 231; *Pindarique Odes*, 228; *Plantarum*, 239; “To Mr. Hobs,” 231; *Works*, 228
- Crashaw, Richard: “Leyden Letter,” 189, 195–200
- Creech, Thomas, trans.: *T. Lucretius*

- Carus . . . *De Natura Rerum*, 236, 238, 239, 240
- Davison, Francis: *A Poeticall Rhapsody*, 171–72
- Delaval, Lady Elizabeth: *Meditations*, 13–14, 20–21, 22
- Dillon, Wentworth, earl of Roscommon: “The Earl of Roscommon to Orinda,” 230, 234
- Donne, John: “The Bracelet,” 68; “The Curse,” 87; “The Extasie,” 91; *The First Anniversary. An Anatomie of the World*, 122, 130, 208; “The Good-Morrow,” 209; “The Legacie,” 4, 87–92; “Sapho to Philaenis,” 4–5, 93–106; “Song: Goe, and catch,” 88; *Songs and Sonets*, 87, 202; “To Mr. B. B.,” 97; “To Mr. R. W.” (“If as mine is”), 98–99; “To Mr. R. W.” (“Zealously my Muse”), 96; “To Mr. Rowland Woodward” (“Like one who”), 95–96, 97, 98; “The undertaking,” 87, 88, 91; “Witchcraft by a Picture,” 68, 69, 70; “Womans constancy,” 83, 87
- Drayton, Michael: “Epistle of Mistres Shore,” 102–3; *Idea*, 62–63, 65, 70; *Idea’s Mirror*, 70; “To the Reader of His Pastorals,” 163
- Dryden, John: “Ode to the Pious Memory of . . . Mrs. Anne Killigrew,” 231; “Preface to Ovid,” 239; “A Satyr on the Modern Translator,” 239
- Eliza’s *Babes*, 10, 11–12, 13, 14, 17, 18–20, 22–23; “The Gift,” 20; “The Lover,” 18–20; “The onely bound,” 22–23
- “Emulation, The,” 227, 229, 233, 235, 240
- Erasmus, Desiderius: *Enchiridion Militis Christiani*, 29, 34–35; *Paraclesis*, 35–36
- F., Mr.: “Ode,” 228
- Ferrar, John: *Life of Nicholas Ferrar*, 193–94, 198
- Fisher, John: *A Sermon . . . Preached upon a good Friday*, 29–41
- Flatman, Thomas: “To the memory of the incomparable Orinda,” 230, 234
- Fletcher, Giles: “Christ’s Victorie and Triumph,” 127, 134
- Forman, Simon: *Diary*, 125–26
- “For the accomplishment of the pleasure of the flesh” (B. L. Sloane ms. 3851), 64–65, 66, 67–68
- Foxe, John: *Acts and Monuments*, 41
- Fulwood, William: *The Enimie of Idleness*, 82
- Gascoigne, George: *The Adventures passed by Master F. J.*, 78; *A Hundreth Sundrie Flowres*, 78–79, 81, 85–86, 87; *The Posies*, 81
- Gosynhill, Edward: *Mulierum Pean*, 47
- Gott, Samuel: *Nova Solyma*, 191
- Gower, John: *Mirrouir de l’Omme*, 60
- Grange, John: *The Golden Aphroditis*, 78
- Greene, Robert: *Neuer Too Late*, 78
- Grey, Lady Jane: “A certaine prayer,” 14–15
- Grillandus, Paulus: *Tractus Duo: Unus de Sortilegiis*, 65
- H., Mr.: “Ode,” 227–28, 233, 235–36, 238, 240
- Haec-Vir; Or, the Womanish-Man*, 138
- Harington, Sir John: “An Apology,” 43, 45–46; *Metamorphosis of Ajax*, 43; *Orlando Furioso in English Heroical Verse*, 3–4, 42–58
- “Hearbs, words and stones,” 68–69
- Herbert, George: “Jordan (2),” 13; *The Temple*, 202; “To All Angels and Saints,” 199
- Herrick, Robert: “The Argument of his Book” (H-1), 204; “A Conjurat[i]on, to Electra” (H-767), 65; “Corinna’s going a-Maying” (H-178), 212; “A Dialogue betwixt himselfe and Mistresse Elizabeth Wheeler” (H-1068), 214; “Discontents in Devon” (H-51), 202; “An Epithalamie to Sir Thomas Southwell and his Ladie” (H-149A), 209; *Hesperides*, 6–7, 201–15; “His content in the Country” (H-552), 204–5; “His Grange, or private wealth” (H-724), 209; “His parting from Mistresse Dorothy Keneday” (H-122), 209–10; “His tears to Thamasis” (H-1028), 208; “The meddow verse . . . to Mistris Bridget Lowman” (H-354A), 212–13; “Mistresse Elizabeth Wheeler” (H-263), 213–14; *Noble Numbers*, 202; “No Spouse but a Sister” (H-31), 202, 206–7; “A Nuptiall Song . . . on Sir Clipsey Crew and his Lady” (H-283), 209; “A Nuptiall Verse to Mistresse Elizabeth Lee” (H-618), 209; “The parting verse, the feast there ended” (H-355), 212–13; “The School or Perl of Putney” (H-1080), 211–12; “The

- Teare sent to her from Stanes" (H-123), 210–11; "To . . . Edward Norgate" (H-301), 202–3; "To his Book's end" (H-1130), 207; "To his Deare Valentine, Mistresse Margaret Falconbrige" (H-789), 211; "To his Kinswoman Mistresse Penelope Wheeler" (H-510), 215; "To his maid Prew" (H-387), 203–4; "To his Sister in Law, Mistresse Susanna Herrick" (H-977), 211; "To the Lady Crew, upon the death of her Child" (H-514), 209; "To the Lady Mary Villars" (H-341), 209; "To live merrily, and to trust to Good Verses" (H-201), 211; "To Mistresse Amie Potter" (H-837), 211; "To Mistresse Katherine Bradshaw" (H-224), 214–15; "To Mistresse Mary Willand" (H-516), 211; "To the most fair and lovely Mistris, Anne Soame" (H-375), 209; "To the Queene" (H-265), 209; "To the reverend shade of his religious Father" (H-82), 208; "Upon a black twist" (H-169), 209; "Upon her Eyes" (H-524), 211; "Upon her feet" (H-525), 211; "Upon his Kinswoman Mistresse Mary Stone" (H-764), 207–8; "Upon his kinswoman Mistris Elizabeth Herrick" (H-376), 207; "Upon his Sister-in-Law, Mistresse Elizabeth Herrick" (H-72), 206; "Upon the Lady Crew" (H-978), 209; "Upon Mistresse Elizabeth Wheeler" (H-130), 213; "Upon Mistresse Susanna Southwell" (H-523), 211; "Upon Prew his Maid" (H-782), 205–6; "Upon Prudence Baldwin her sicknesse" (H-302), 203
- Heywood, Thomas: *Swetnam the Woman-hater*, 138
- Hic-Mulier: *Or, the Man-Woman*, 138
- Howard, Henry, earl of Northampton: *A dutiful defense of the lawful regiment of women*, 54
- James VI, king of Scotland: *Daemonologie*, 5, 107–20
- Jones, Robert: "To thee, deaf asp," 65
- Jonson, Ben: "Epigram on the Court Pucell," 97; *Masque of Queens*, 5, 107–20; *Oberon*, 118; "To Penshurst," 134
- Julian of Norwich: *Showings of Divine Love*, 26
- Kempe, Margery: *The Book of Margery Kempe*, 26
- Kramer, Heinrich, and Jakob Sprenger: *Malleus Maleficarum*, 62
- Lanyer, Aemilia: "The Description of Cooke-ham," 5, 124, 127–29, 131–33, 164; "Eve's Apology," 130, 132; *Salve Deus Rex Judaeorum*, 5, 121–35, 137; "To the Doubtful Reader," 127, 133; "To the Queenes Most Excellent Majestie," 127
- Lavezuola, Alberto: "L'Osservationi sopra tutto l'Ariosto," 44
- Letter sent by the Maydens of London, A, 90
- "Life and Memoirs of Mrs. Behn, The," 241
- Lodge, Thomas: *Rosalynd*, 78
- Longinus, Cassius: *On the Sublime*, 95
- Lucian (pseudo): *Erotes*, 97
- Lyly, John: "Cooling Carde for Phalautus and all Fond Lovers," 238; *Euphues*, 238
- Major, Elizabeth: "The Author's Prayer," 16–17; *Honey on the Rod*, 15
- Marston, John: *Sophonisha*, 59
- Milton, John: "Ad Eandem" ("Altera Torquatum"), 202; "Ad Eandem" ("Credula quid liquidam Sirena"), 202; "Ad Leonoram Romae Canentem," 202; "Il Penseroso," 212; "L'Allegro," 212; "On the Death of a Fair Infant," 202; *Paradise Lost*, 234, 240; *Paradise Regained*, 235; "Sonnet 2" ("Donna leggiadra"), 202; "Sonnet 14" ("When Faith and Love"), 202; "Sonnet 19" ("When I consider"), 135; "Sonnet 23" ("Mee thought I saw"), 202
- More, Edward: *The Defence of Women*, 47
- More, Sir Thomas: *Utopia*, 190, 191
- Moulsworth, Martha: "Memorandum," 6, 175–86
- Muld Sacke: *Or the Apologie of Hic Mulier*, 138
- Munda, Constantia: "The Worming of a Mad Dogge," 105, 138, 140, 145
- Newes from Scotland, 5, 107–20
- Ovid: *Amores*, 61, 97; *Art of Love*, 81–82, 84; *Heroides*, 4, 93, 94, 95, 98, 102–3, 105, 106; *Metamorphoses*, 73
- Parr, Katherine (or Catherine): *The Lamentation of a Sinner*, 3, 10, 25–41; *Prayers or Meditations*, 26

- Peacham, Henry: *The Garden of Eloquence*, 82
- Philips, Katherine: "An ode upon retirement," 229; translations of Corneille, 231; "Upon Mr. Abraham Cowley's Retirement," 229
- Philo-Philippa: "To the excellent Orinda," 230
- Pisan (or Pizan), Christine de: *The Book of the City of Ladies*, 91, 102, 104–5
- Plutarch: *The Lover*, 95
- Potts, Thomas: *The Wonderfull Discoverie*, 65
- "Preface to the Masculine Sex," 227
- Procter, William: *The Watchman Warning*, 140
- Puttenham, George: *The Arte of English Poesie*, 82, 87, 163
- Pyrrye, C.: *The Praise of Women*, 47
- Sappho: "Ode to Aphrodite," 95; "Phainetai moi," 94–95, 98, 100
- Scot, Reginald: *The Discoverie of witchcraft*, 60, 70; *The . . . three Witches of Warboys*, 60
- Shakespeare, William: *As You Like It*, 172; *Hamlet*, 197; "A Lover's Complaint," 103; *A Midsummer Night's Dream*, 61, 78; *Romeo and Juliet*, 78, 170–71; *Sonnets*, 61–63, 122, 125, 126; *The Tempest*, 60; *Venus and Adonis*, 168
- Sidney, Mary, countess of Pembroke: "Dialogue between two shepherds," 171–72; "Psalm 62," 10–11, 14
- Sidney, Sir Philip: *An Apology for Poetry*, 11, 61, 68, 77, 91, 92; *The Arcadia*, 51, 70, 169; *Astrophil and Stella*, 62–63
- Smith, Henry: *A Preparative to Marriage*, 48
- Sownernam, Ester: *Ester hath hang'd Haman*, 138, 140, 145
- Speght, James: *A Briefe demonstration*, 139; *The Day-Spring of Comfort (The Christian's Comfort)*, 139
- Speght, Rachel: *Certaine Quares to the Bayter of Women*, 143–44; *Mortalities Memorandum*, 139–40, 141, 145; *A Mouzell for Melastomus*, 5–6, 127, 136–62
- Spenser, Edmund: *Amoretti*, 70, 72; *Epithalamion*, 72; *The Faerie Queene*, 4, 42, 54, 59, 67, 68, 70–75, 129; *Foure Hymnes*, 131; *The Shepheardes Calender*, 123, 164
- Stow, John: *A Survey of London*, 207
- Swetnam, Joseph: *The Araignment of . . . Women*, 137–45, 147; *The Schoole of . . . Defence*, 137, 143
- Theocritus: *Idylls*, 66
- "To Astraea, on her Poems," 241
- "To the excellent Madam Behn," 241
- "To the Lovely witty Astraea," 241
- Triumphs of Female Wit*, 227, 228, 233, 235
- Tyndale, William: *The Parable of the Wicked Mammon*, 33–34
- Tyrrell, James: "To the memory of the excellent Orinda," 230, 234
- Vairo, Leonardo: *De Fascino Libri Tres*, 69–70
- Virgil: *Aeneid*, 117; *Eclogues*, 66, 67, 74
- Virgil (pseudo): *Ciris*, 74
- Vives, Juan Luis: *The Instruction of A Christen Woman*, 81
- W., F. N.: "To Madam A. Behn," 241
- W., J.: "Upon these and other Excellent Works of . . . Astyræa," 240
- Whately, William: *A Bride-Blush: Or, A Direction for Married Persons*, 143
- Whetstone, George: *The English Myrror*, 54
- Whitney, Isabella: *Admonitio" to al yong Gentilwomen*, 4, 83–86, 90; *The Copy of a letter*, 83–85
- Whythorne, Thomas: *The Autobiography*, 78, 79–81, 86
- Wonderful discoverie of the witchcrafts of Margaret and Phillipa Flower, The*, 62
- Woodward, Thomas: "Thou sendst me prose and rimes," 96, 97–98
- Wroth, Lady Mary: *The Countesse of Mountgomerie Urania*, 137, 165–68, 169, 171, 173; *Love's Victory*, 6, 163–74; *Pamphilia to Amphilanthus*, 171
- Young Lady, A: "The Emulation," 227, 229, 233, 235, 240